

FRANÇAIS

1.0 Mode d'emploi:

Maintenez le duromètre verticalement au-dessus de l'échantillon et appuyez-le sans chocs jusqu'à ce que la surface d'appui ($\varnothing$ 18 mm) soit entièrement en contact avec le spécimen. Le comparateur indique la dureté Shore actuelle (effectuer la mesure après 3s pour la norme DIN 53505 ou 1s pour les normes ISO 868 ou ASTM D 2240). Les appareils avec un poids supplémentaire attaché devraient faciliter la pression sur la surface examinée lorsque les mesures sont effectuées à la main. Lors de la mesure au moyen d'un trépied, la pression pratiquée est constante. Dans ce cas, le poids supplémentaire attaché doit être retiré.

Attention:

N'appuyez jamais le pénétrateur sur des surfaces sensibles ou des matières dures (par exemple de l'acier, du verre). Ne convient pas pour des enfants.

2.0 Instructions de nettoyage:

Le comparateur et la surface d'appui doivent être nettoyés au moyen d'un tissu doux légèrement imprégné d'un agent de nettoyage neutre. N'utilisez pas de produits agressifs.

3.0 Normes:

Le duromètre répond aux normes:

- ASTM D 2240 Normes standardisées pour la détermination des propriétés de dureté du caoutchouc.
D'accord la norme , les forces d'essai et la profondeur de

pénétration sont décrits comme suit:

Shore OO (OOO): $0,203 \text{ N} \leq F \leq 1,111 \text{ N}$

$0 \text{ mm} \leq c \leq 2,5 \text{ mm}$

La force totale exercée sur le duromètre ne doit pas être trop importante pour éviter toute déformation de la mesure de dureté par enfoncement de la surface d'appui dans l'échantillon d'essai.

4.0 Calibration du duromètre:

Un cycle de calibration annuelle est recommandé.

Veuillez à cette fin renvoyer le duromètre à la firme BAQ GmbH.

5.0 Garantie:

Tous les duromètres et leurs accessoires sont couverts par une garantie de deux (2) ans contre les défauts de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux duromètres mal utilisés, oxydés, endommagés, avec des traces de coups ou autres marques.

6.0 Conformité CE:

Les duromètres Hildebrands SD-OO sont conformes à la norme CE

7.0 Hotline:

BAQ GmbH - E-Mail: info@baq.de

ENGLISH

1.0 Operating instructions:

Hold the durometer in vertical position above the specimen. Press the durometer down without shock until entire presser foot (DIA. 18mm) is in full contact with specimen. Dial hand shows the actual Shore hardness. (take readings after: 3s=DIN 53505, 1s=ISO 868 and ASTM D 2240). Devices with attached additional weight should facilitate the pressure over the examined surface when the measurements are carried out by hand. When measuring by means of a Stand, the applying pressure is constant. In this case, the attached additional weight must be removed.

Caution:

Never press the indenter on sensitive or hard materials (e.g. steel, glass, etc). Not suitable for children.

2.0 Cleaning instructions:

The dial and durometer foot should be cleaned with a soft tissue which has been moistened with mild soap suds. Do not use aggressive cleaning agents.

3.0 Testing standards:

- ASTM D 2240 Standard Test Method for Rubber

Property-Durometer Hardness

According the Norm Test strengths and penetration length are described as follows:

Shore OO (OOO): $0,203 \text{ N} \leq F \leq 1,111 \text{ N}$

$0 \text{ mm} \leq c \leq 2,5 \text{ mm}$

The overall force on the durometer may not be too strong in order to avoid falsification of the hardness value by pressing the supporting surface into the test specimen .

4.0 Durometer calibration:

An annual calibration cycle is recommended. Please send the durometer for calibration to the BAQ GmbH.

5.0 Guarantee:

All durometers and related accessories are guaranteed for a period of two (2) years against defective workmanship and / or material. This guarantee does not apply to mishandled, misused, etched, stamped or otherwise marked or damaged durometers.

6.0 CE-conformity:

CE-conformity fulfilled

7.0 Hotline:

BAQ GmbH - E-Mail: info@baq.de

DEUTSCH

1.0 Bedienungshinweise:

Halten Sie das Durometer in vertikaler Position über der Probe. Drücken Sie das Durometer stoßfrei gegen die Probe bis die Auflagefläche (Durchmesser 18mm) die Probe komplett berührt. Lesen Sie nun die Meßuhr ab (Ablese nach: 3s=DIN 53505, 1s=ISO 868 und ASTM D 2240). Geräte mit angehängtem Zusatzgewicht sollen den Druck über die untersuchte Oberfläche erleichtern, wenn die Messungen mit der Hand durchgeführt werden. Das an Durometer angehängte Zusatzgewicht muss entfernt werden, wenn die auf das Gerät ühende Druck mit Hilfe eines Stativs durchgeführt wird. In diesem Fall ist der ühende Druck konstant

Vorsicht:

Niemals den Eindringkörper auf empfindliche oder harte Stellen drücken
(z.B. Stahl, Glas, etc.). Durometer für Kinder nicht geeignet.

2.0 Reinigungshinweise:

Die Meßuhr und der Durometerfuß können mit einem weichen Tuch, das mit einem milden Reiniger getränkt ist, gereinigt werden. Der Gebrauch von scharfen Reinigern kann bleibende Schäden hervorrufen.

3.0 Prüfvorschriften:

Die Prüfvorschriften entnehmen Sie bitte aus den Normen:

- ASTM D 2240 Standard Test Method for Rubber Property-Durometer Hardness

Gemäß der Norm, ist die Kraft und der Messweg, wie folgend

Shore OO (OOO) : $0,203 \text{ N} \leq F \leq 1,111 \text{ N}$

$0 \text{ mm} \leq c \leq 2,5 \text{ mm}$

Die Gesamtkraft auf das Durometer muss genug sein es aufzusetzen, um Verfälschungen des Härtevalues durch das Eindringen der Auflagefläche in den Prüfling zu vermeiden.

4.0 Durometer Kalibrierung:

Ein jährlicher Überprüfungszyklus wird empfohlen. Senden Sie bitte das Durometer zur Überprüfung an die BAQ GmbH.

5.0 Garantie:

Alle Durometer und deren Zubehör unterliegen einer Werksgarantie von zwei (2) Jahren auf Material und Fertigung. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden durch unsachgemäße Behandlung, wie z.B. falsche Handhabung, Modifizierung des Instrumentes. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Geräte die Ätzungen, Prägungen oder Markierungen aufweisen.

6.0 CE-Konformität:

CE-Konformität erfüllt

7.0 Hotline:

BAQ GmbH - E-Mail: info@baq.de



Shore Durometer SD - OO

**Bedienungshinweise
Operating manual
Mode d'emploi**



Hermann-Schlichting-Str. 14
D-38110 Braunschweig
Deutschland
Tel.: 05307 95102 -0 / Fax: -20
www.baq.de

Version: Bedienungsanleitung SD-OO / 1.0
BED0001